

# 2016

年 度 報 告  
ANNUAL REPORT

For Children. For Change. For Life.

為孩子 · 為改變 · 為生命



## 回望 2016 at a glance

幫助42個國家940萬人  
Served 9.4 million people  
in 42 countries

助養28個國家約23萬名兒童  
Sponsored about 230,000 children  
in 28 countries

# 我們的抱負

## Our Vision

委身讓每個孩子活出豐盛生命  
祈求使每顆心靈宏志得以達成

Our vision for every child, life in all its fullness;  
Our prayer for every heart, the will to make it so.

敘利亞  
Syria

## 我們的使命

### Our Mission

世界宣明會為一個國際性基督教的組織，其使命是效法耶穌基督，服侍貧窮及受壓制的人，促進人類生命的改變，尋求公義，見證天國的福音。

World Vision is an international partnership of Christians whose mission is to follow our Lord and Saviour Jesus Christ in working with the poor and oppressed to promote human transformation, seek justice, and bear witness to the good news of the Kingdom of God.

## 我們的核心信念

### Our Core Values

我們是基督徒  
We are Christian

我們重視人的價值  
We value people

我們是合作伙伴  
We are partners

我們委身於貧窮人  
We are committed to the poor

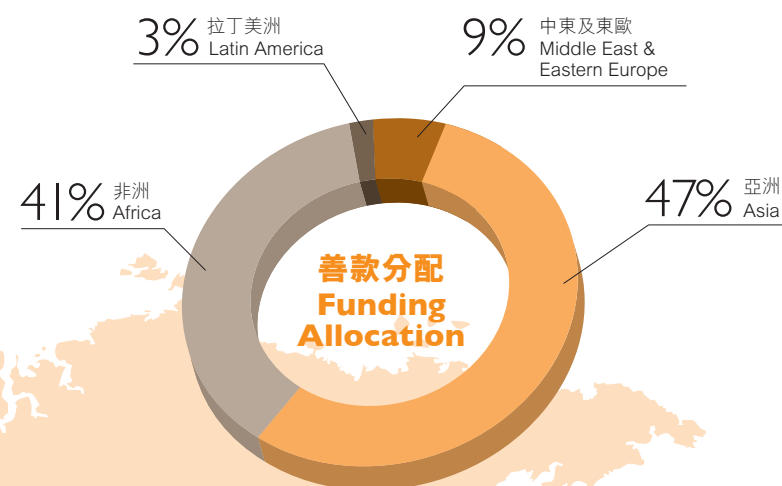
我們是管家  
We are stewards

我們迅速回應  
We are responsive

# 我們工作的地區

Where We Work

42 國家  
countries



項目數目 No. of Projects

拉丁美洲  
Latin America 7

- 厄瓜多爾 Ecuador 6
- 玻利維亞 Bolivia 1

非洲  
Africa 159

- 塞拉利昂 Sierra Leone 7
- 馬里 Mali 5
- 尼日爾 Niger 1
- 蘇丹 Sudan 8
- 南蘇丹 South Sudan 13
- 埃塞俄比亞 Ethiopia 10
- 剛果民主共和國 DR Congo 20
- 烏干達 Uganda 13
- 布隆迪 Burundi 5
- 肯尼亞 Kenya 17
- 索馬里 Somalia 9
- 安哥拉 Angola 4
- 坦桑尼亞 Tanzania 6
- 莫桑比克 Mozambique 6
- 馬拉維 Malawi 10
- 津巴布韋 Zimbabwe 15
- 斯威士蘭 Swaziland 1
- 萊索托 Lesotho 9

項目數目 No. of Projects

中東及東歐  
Middle East & Eastern Europe 26

- 塞爾維亞 Serbia 1
- 阿爾巴尼亞 Albania 3
- 格魯吉亞 Georgia 2
- 黎巴嫩 Lebanon 7
- 敘利亞 Syria 3
- 約旦 Jordan 7
- 伊拉克 Iraq 2
- 阿富汗 Afghanistan 1
- 巴基斯坦 Pakistan 9

亞洲  
Asia 152

- 蒙古 Mongolia 56
- 中國 China 21
- 尼泊爾 Nepal 9
- 印度 India 9
- 斯里蘭卡 Sri Lanka 10
- 孟加拉 Bangladesh 10
- 緬甸 Myanmar 4
- 老撾 Laos 3
- 泰國 Thailand 10
- 柬埔寨 Cambodia 2
- 越南 Vietnam 4
- 菲律賓 Philippines 5
- 印尼 Indonesia 1

跨地區性項目  
Projects Operating in  
Different Regions 1

28 個國家包括「助養兒童計劃」推行的「區域發展項目」  
countries with Area Development Programmes funded by Child Sponsorship Programme

25 個國家包括救援及重建項目  
countries with Relief and Rehabilitation Projects

香港世界宣明會資助的項目地區  
Areas where projects are funded by WWHK

## 我們工作的項目

How We Work

345

項目總數  
total projects

112 區域發展項目  
area development programmes

131 中短期發展項目  
short to mid-term development projects

102 救援及重建項目  
relief and rehabilitation projects

## 我們服侍的群體

Who We Work With

9,400,000

總受惠人數  
people benefited

8,360,000 社區人士  
community members

1,040,000 災民\*  
disaster survivors\*

\*受惠於救援及重建項目人士  
People benefited from relief and rehabilitation projects



# 目錄

## Contents

ii 我們工作的地區  
Where We Work

2 感謝你的同行  
Thank You for Taking  
this Journey with Us

4 我們工作的範疇  
What We Do

9 結集力量  
Together We are World Vision

12 財務摘要  
Financial Highlights

14 資源管治  
Resource Governance

16 已審核財務報表  
Audited Financial Statements

18 鳴謝  
Acknowledgements

20 董事會  
Board of Directors





# 感恩你的同行

Thank You for Taking this Journey with Us



阮水師探訪菲律賓，感恩看見孩子的笑臉。  
Sui-see Yuen is delighted to see the joy of children during his trip to the Philippines.

每年回首宣明會的工作，也非常感恩，看見助養者、捐助者、社區人士和合作伙伴與我們一直同行，為兒童特別是最脆弱及特困的兒童謀福祉，也為受災的一群帶來及時幫助。在2016年，我們在全球42個國家，服侍940萬有需要的人，衷心感謝你的支持。

世界資源豐富，但可嘆的是很多人仍然飽受人道災難、氣候變化和城市貧窮等的衝擊，令兒童難以得享基本權利。深盼你繼續同行，讓兒童有機會享有健康，接受教育，並且受保護與關愛。

作為耶穌基督的跟隨者，我們再次感謝你並肩一起服侍貧窮及受壓制的人，為孩子和社區帶來改變。

祝「施比受更為有福」！

When we look back at our work every year, our hearts overflow with joy and gratitude. We see that child sponsors, donors, community members, and partners like you have walked side by side with us to make sure children, particularly the most vulnerable, enjoy well-being and those affected by disasters and crises receive timely assistance. Together in 2016 we have served 9.4 million people in 42 countries worldwide through our work.

In our world of plenty, it's sad that many people across the globe still bear the brunt of humanitarian crises, climate change, urban poverty and many other adversities. Children's fundamental rights are being jeopardised amidst harsh conditions. We need your continuous partnership and support for children to enjoy good health, receive an education, and experience love and protection.

As followers of Jesus Christ, we thank you again for serving the poor and oppressed with us, and making transformations possible for children and communities around the world.

Bless and be blessed !

阮水師

董事會主席  
阮水師  
Sui-see YUEN  
Board Chair

趙煥明

總幹事  
趙煥明  
Kevin CHIU  
Chief Executive Officer



趙煥明探訪尼泊爾，見證捐助者的善款如何在災後一年，持續協助災民重建生活。  
Kevin Chiu visits Nepal and sees how support of donors help the affected community recover from the earthquake one year later.



# 我們工作的範疇

## What We Do

### 社區發展

幫助貧困孩子健康成長，必先從建立他們所住的社區著手。感謝你的信任和支持，讓我們在2016年透過「助養兒童計劃」開展了112個「區域發展項目」，以及推行131個中短期發展項目。我們與社區人士合作，讓孩子尤其是最脆弱及特困的兒童，享有生活的基本所需和保障，繼而發展潛能，向理想邁進。

### Community Development

To transform the lives of impoverished children, we must first start with their communities. In 2016, we were able to bring changes to 112 Area Development Programmes funded by Child Sponsorship and implement 131 short to mid-term development projects because of your generous support. We work with community members to ensure the well-being of children, especially the most vulnerable children, so that they can reach their potential and pursue their dreams.

### 糧食與生計

### Food and Livelihood

農民接受資源及培訓，收成增加，亦讓兒童享充足食物；同時，協助社區成立儲蓄及借貸小組，提升家庭的創收和謀生能力，增加收入來源。

Farmers received training and resources to improve crop yields and their children are better fed. Savings and loans groups have been established to help provide families with access to loans, so they have ways to increase their income.

參與人數  
participants

896,000





中國  
China

## 教育與培訓

### Education and Life Skills

鼓勵家校合作，讓兒童能在安全的環境內得享教育機會，以及提升學童的讀寫能力；又協助青年接受職業培訓，為自己、家庭和社區建設未來。

We encouraged collaboration between schools and families to improve children's access to education and safe learning environments to strengthen the literacy skills of students. Young people were also equipped and supported through vocational training for a self-reliant future.

參與人數  
participants

1,255,180

## 營養與健康

### Nutrition and Health

提升母嬰健康教育及推廣營養常識，讓兒童避免患上可預防的致命疾病，得享健康；並提升社區的醫護服務，讓社區人士能共享便利優質的治療。

Mothers and caregivers acquired health and nutrition knowledge and learned proper hygiene practices; and children are better protected from preventable diseases. Healthcare services have been improved to benefit more community members.



孟加拉  
Bangladesh

參與人數  
participants

2,215,800



## 水利與衛生 Water and Sanitation

修建水利設施和改善衛生情況，並在社區內推廣衛生常識，讓兒童能享用清潔水源和已改善的衛生設施，保障他們的健康。

We constructed water facilities and shared hygiene and sanitation knowledge in communities, so children can enjoy clean water and better sanitation facilities.

烏干達  
Uganda

參與人數  
participants

495,470

## 關愛與保護

### Love and Protection

提高家庭和社區的兒童權益意識，並關顧特困兒童的身心需要；青少年有機會及渠道表達意見以建設社區；又加強社區人士的抗災意識和能力。

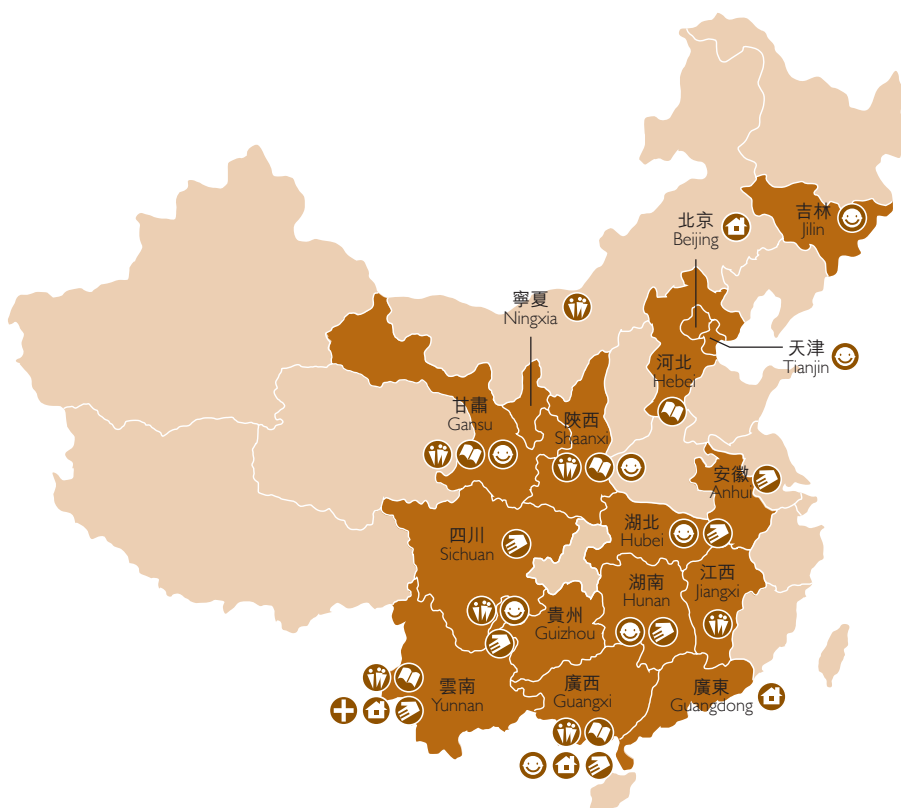
Families and communities have been educated to uphold child rights. We provided the most vulnerable children with tangible and psychosocial support. Youth have channels to voice out their opinions in their communities. Community members are equipped with Disaster Risk Reduction knowledge and skills to protect them from disasters.



阿爾巴尼亞  
Albania

參與人數  
participants

1,889,030



### 中國項目 Projects in China

項目類別數目 No. of Projects by Programme Types		
	區域發展項目 (包括「助養兒童計劃」) Area Development Programme including Child Sponsorship Programme	17
	教育/人才培訓 Education/Leadership Training	14
	醫療保健 Health	4
	孤兒/有特殊需要兒童及青年 Orphans, Children and Youth with Special Needs	7
	城鄉生活改善 Rural and Urban Livelihood Improvements	9
	救援及重建/防災 Relief and Rehabilitation/ Disaster Mitigation	5
項目總數 Total No. of Projects		56

香港世界宣明會資助的項目地區  
Areas with WWVHK-funded projects



## 救援重建

協助受災難影響的人重拾正常生活，救援及重建工作缺一不可。感謝你的捐助，讓我們去年得以回應厄瓜多爾和巴基斯坦地震、中國水災、埃塞俄比亞及非洲糧食危機，以及至今仍然持續的敘利亞內戰。透過102個救援及重建項目，照顧災民的即時需要，並陪伴他們重建家園和恢復生計。

## Relief and Rehabilitation

**Relief and rehabilitation work are indispensable for people affected by disasters to regain their normal lives.** Last year, your donation helped us to respond to earthquakes in Ecuador and Pakistan, floods in China, food crises in Ethiopia and Africa, as well as the humanitarian crisis still raging in Syria. Through 102 relief and rehabilitation projects, we have assisted survivors with emergency aid and supported them to rebuild their homes and livelihoods.

### 厄瓜多爾地震 Ecuador Earthquake

2016年四月，厄瓜多爾發生7.8級強烈地震，我們向七萬名災民提供清水、衛生及煮食用品等，又設立「兒童天地」為孩子及家庭提供心理支援。

In April 2016, a 7.8-magnitude earthquake struck Ecuador. We provided water, hygiene and kitchen items to 70,000 people affected, and set up Child Friendly Spaces to offer psychosocial support for children and families.



### 敘利亞內戰 Syria Crisis

近六年的內戰令八百多萬敘利亞孩子痛失家園、上學機會和安穩的童年。趙煥明本年前赴約旦，將捐助者的關懷帶給敘利亞難民家庭。

Approaching its 6<sup>th</sup> year, the conflict in Syria has taken a severe toll on over 8 million children who lost their homes, education and childhood. Kevin Chiu travelled to Jordan this year and brought Syrian refugee families care and support from donors.



# 結集力量

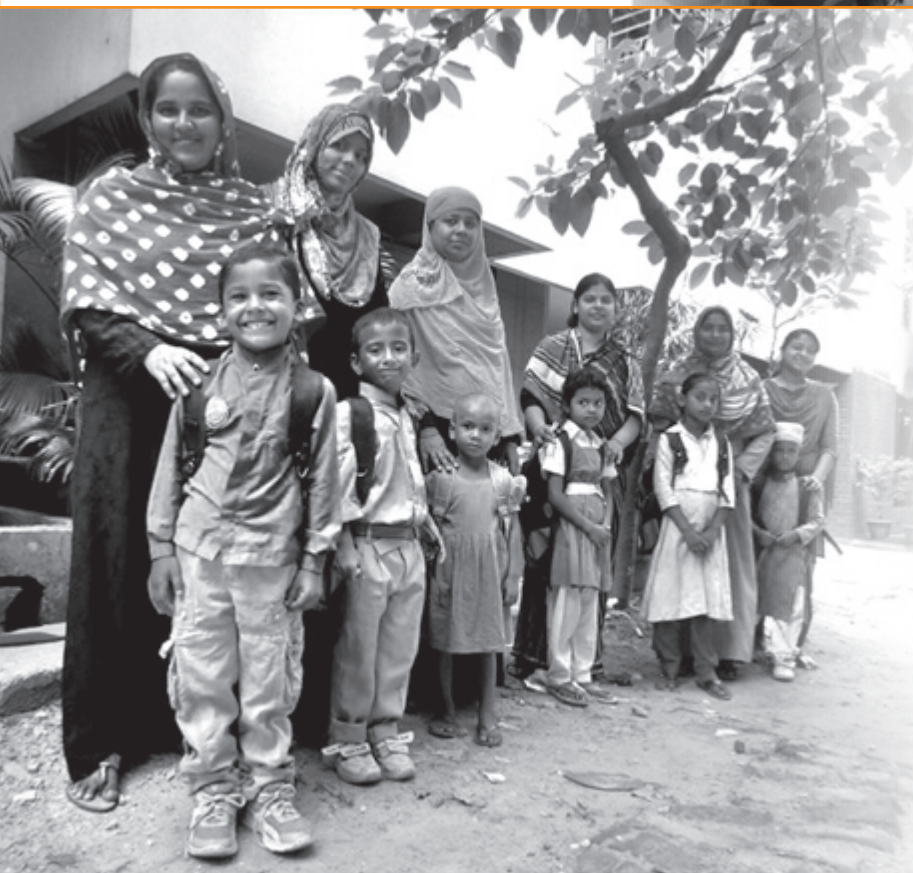
Together We are World Vision

## 助養兒童計劃

Child Sponsorship Programme

香港助養者黃鳳儀（左）、楊可欣（中）及胡宇寧（右）到訪肯尼亞，了解氣候變化如何影響糧食供應，並探訪她們的助養兒童。

Hong Kong child sponsors Fanny Wong (left), Sindy Yeung (centre) and Gladys Wu (right) went to Kenya and gained a deeper understanding about the impact of climate change on food security, and met their sponsored children.



## 宣明之友

World Vision Partners

全賴各「宣明之友」的支持，我們得以繼續扶助身處各種困厄的兒童和家庭，包括在孟加拉推行保護兒童項目，協助他們得享基本權利。

The support of all World Vision Partners has enabled us to continue helping the most vulnerable children and families in the world. In Bangladesh, for example, we have carried out a child protection project to ensure children's well-being.



## 饑饉三十 30-Hour Famine

感謝30,600多名香港市民參與「饑饉三十」、「饑饉一餐」，並在學校和教會舉辦的饑饉活動，為飢餓孩子籌款及送上關懷。

Thanks to over 30,600 people who participated in this year's 30-Hour Famine, Skip-A-Meal, and other school and church Famine activities to raise funds for children living in hunger.



## 舊書回收義賣大行動 Used Book Recycling Campaign

「舊書回收義賣大行動」共籌得港幣170萬元，為內地有特殊需要兒童提供復康培訓及教育，並向香港低收入家庭兒童及青少年免費送贈舊書。

The Used Book Recycling Campaign has raised HK\$1.7 million to benefit children with disabilities in China with rehabilitation training and special education. Furthermore, children and youth from low-income families in Hong Kong received free books from the campaign.

## 宣明中國之友 World Vision China Partners

教導中國內地兒童衛生常識，能夠有效保障他們的健康。同時，我們亦透過教育和有特殊需要兒童及青年服務等，協助逾40萬同胞。

In China, raising hygiene awareness among children keeps them healthy. In 2016, we provided education and special childcare service for more than 400,000 people.



## 新春「童」樂赤腳行 Spring Charity Barefoot Walk for Children

2016年二月，近1,400人參與新春「童」樂赤腳行，籌得近港幣100萬，支持印度的兒童健康及營養項目，並透過工作坊認識當地孩子的需要。

In February 2016, about 1,400 participants joined the Barefoot Walk and helped raise nearly HK\$1 million to support child health and nutrition projects in India. Besides the Walk, participants learned about the needs of Indian children via workshops.

## 支持者探訪團及助養者聚會 Supporter Tours & Sponsor Gatherings

逾750人出席了13次助養者聚會，蒙古助養女孩康芙（左二）更親臨八月的聚會；60多名捐助者亦親訪柬埔寨、斯里蘭卡、越南及緬甸。

Over 750 participants attended 13 sponsor gatherings. Sponsored child Khandkhuu (second from left) from Mongolia came to the gathering in August. Over 60 donors joined our supporter tours to Cambodia, Sri Lanka, Vietnam and Myanmar.



## 為敘利亞孩子起跑 Run for Syrian Children

逾400名參加者在2016年三月時，戴上象徵希望的橙色絲帶，以跑步或步行形式表達對敘利亞孩子的支持，合力完成逾千公里。

In March 2016, more than 400 citizens wore orange ribbons as a sign of hope and took part in the Run to show their solidarity with Syrian children and completed over 1,000 km by walking or running.

## 澳門教育活動 Educational Activities in Macau

11,380名澳門師生參與教育講座及工作坊，認識貧窮人的需要及學習珍惜；來自42間學校的21,460名學生亦捐出利是，關懷敘利亞兒童。

In Macau, 11,380 students and teachers attended educational talks and workshops to learn about the needs of the poor and to cherish what they have. 21,460 students from 42 schools also donated their red packets to help Syrian children.



## 教育講座 Educational Talks

在學校和教會舉辦558場講座，向逾10萬人講解貧窮及飢餓等議題；逾27,000名兒童及青少年亦參與各類饑饉活動，體驗貧窮和反思生命。

We gave 558 talks on issues such as poverty and hunger to more than 100,000 people in schools and churches. About 27,000 children and teenagers participated in Famine activities and got a taste of poverty and reflected on life.







# 財務摘要

## Financial Highlights

HK\$889,463,531

善款收入  
total revenue

布隆迪  
Burundi

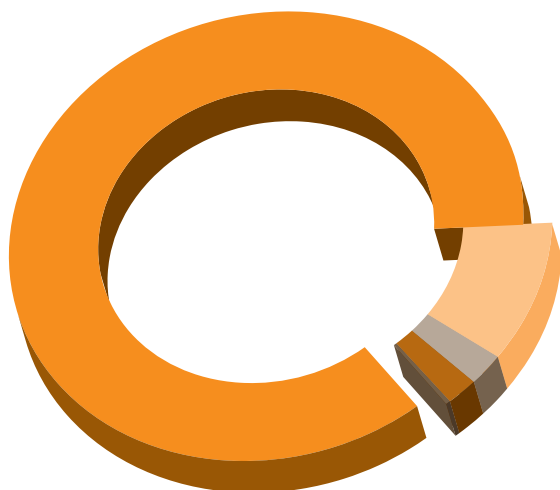
香港世界宣明會一直致力善用每分每毫的捐款。在2016年度，佔總收入93.3%的善款投放於全球救援及社區發展工作，只有2.2%及3.4%分別用於行政及籌款方面，另有1.1%用於教育推廣。

WorldVision Hong Kong strives to be a good steward of donations, making sure every dollar is well accounted for. In the 2016 financial year, 93.3% of our total income was allocated to global relief and community development programmes. Administration and fundraising costs accounted for 2.2% and 3.4% respectively of the total income, with the remaining 1.1% spent on public education.

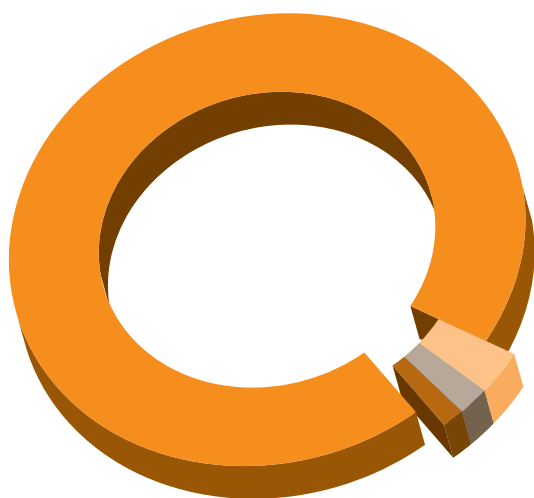
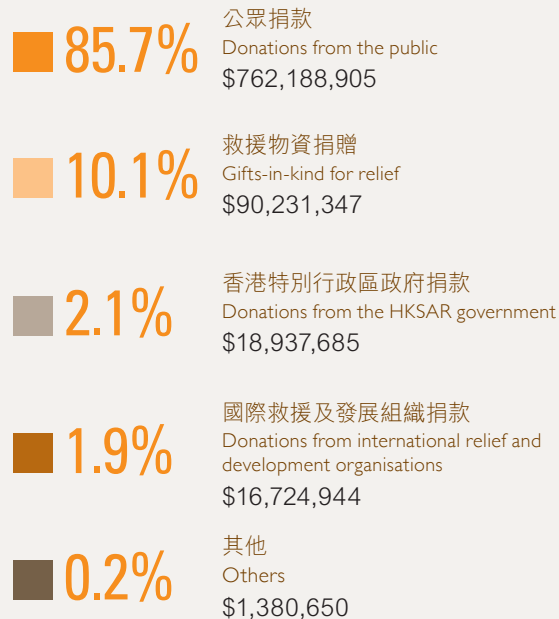


## 收支簡報

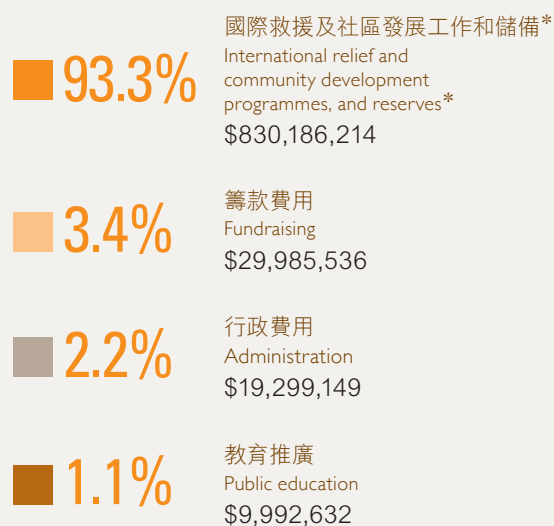
## Summary of Revenue and Expenditure



### 善款來源 Where the funds came from



### 善款用途 Where the funds were allocated



本財務資料數據摘自截至2016年9月30日止的綜合財務報表，惟並不構成本年度的法定綜合財務報表——安永會計師事務所已就該等綜合財務報表提交報告。報告中核數師並無保留意見，亦無提述任何其在無提出保留意見下強調須予注意的事項，也沒有任何根據《公司條例》第406(2)或第407(2)或(3)條的申明。完整的審核報告已上載至香港世界宣明會網頁www.worldvision.org.hk。

The financial information relating to the year ended 30 September 2016 included in the financial highlights is derived from, but does not constitute the Organisation's statutory annual financial statements for that year. The Organisation's auditor, Ernst & Young, has reported on the financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its report; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance. The full audited financial statements are available on our website, www.worldvision.org.hk/en.

\*\$265,162 | 儲備用於回應未來緊急救援的需要及執行社區發展工作  
reserved to respond to future emergency relief needs and carry out community development programmes

# 資源管治

## Resource Governance

為加強香港世界宣明會工作的透明度和對公眾負責，我們謹此簡述本會所執行的資源管治及有關運作。

In order to increase the transparency and accountability of World Vision Hong Kong, we hereby outline our main practices and mechanisms on resource governance.

### 善款及資助項目的管理

#### Fund and Project Management

宣明會設有嚴格的程序以管理資助項目撥款及確保正確運用捐款。在決定支持一個項目前，我們會根據項目的需要，評估其計劃及預算，並確保有足夠的善款可運用。而所有善款運用均要符合既定的政策及程序，並由國際世界宣明會轄下項目的辦事處監管。當資助項目完成時，我們會評估及檢討項目的成效，以對將來的項目作出改善。

World Vision has rigorous procedures to manage project funding and ensure the proper use of donations. Before supporting a project, World Vision Hong Kong ensures the availability of ministry funding and appraises the project plans and budgets based on the needs assessments. All funding and budget commitments follow World Vision's standard policies and procedures and are monitored by World Vision International Office in the project country. After a project is completed, an evaluation is performed to assess the effectiveness and efficiency of the project for future improvement.



## 成本控制

### Cost Control

香港世界宣明會在成本控制方面素有嚴格的監控，對善款的運用有清晰的內部指引，以確保能善用一分一毫。本會在去年度將行政事務及籌款費用控制在5.6%，93.3%的善款投放於國際救援及社區發展工作和儲備，而教育推廣則佔1.1%。

關於緊急救援項目的捐款收入（不包括政府撥款），香港世界宣明會只會從中扣除直接籌款費用。而對政府就緊急救援項目的撥款，香港世界宣明會不會扣除任何費用。

World Vision Hong Kong has very strict cost control policies and procedures to ensure that every dollar raised is properly used. During this past year, only 5.6% of annual income was spent on administration and fundraising, while 93.3% of our income was allocated to international relief & community development programmes and reserves, and 1.1% for public education.

For donations (excluding government grants) towards an emergency appeal, World Vision Hong Kong will only charge direct fundraising cost against the revenue. For government grants, World Vision Hong Kong will not charge any cost against the grants.

## 內部監管

### Internal Control

香港董事會已成立審核委員會。委員會由三名委員組成，並由董事會於每兩年檢討各成員的委任。2016年度的委員會成員為歐訓權先生（主席）、黃啟民先生及呂元信先生。委員會主要負責委任獨立核數師及釐定其酬金；討論有關獨立及內部審核事宜；審閱周年財務報告並檢討內部監管程序。審核委員會並會對香港世界宣明會現行架構下的風險管理常規及相關程序之效用進行檢討。

為確保推行優質事工及適當運用善款，我們亦設立內部監管機制。國際世界宣明會及各地項目的辦事處都建立了內部審計部門，定時進行年度及工作審核。此外，國際世界宣明會按風險評估結果對各地項目的辦事處制訂時間表進行內部審核。一般而言，至少每五年為以上辦事處進行審計。而香港世界宣明會的內部審計系統已經建立超過十年，以加強內部監控，改善成本及提高工作效益。

An Audit Committee has been set up by the Board of Directors of World Vision Hong Kong. The Committee comprises three members; its membership is reviewed every two years by the Board. The members in 2016 were Mr Fun-kuen Au (Chairman), Mr Kai-man Wong and Mr Joseph Yuen-shun Lu. The Committee considers the appointment and the audit fee of the external auditor, discusses internal and external audit matters, and reviews the annual financial statements and internal control system. The Committee also evaluates risk management practices and related procedures under World Vision Hong Kong's risk management framework for effectiveness.

The World Vision International Office and the project offices around the world have established their own internal audit department to ensure ministry quality and the proper use of funds, and that internal monitoring mechanisms are properly in place. Annual audits and operational audits are performed regularly. World Vision International Office will decide, based on risk assessment, the internal audit frequency cycle for individual project offices. In general, audit shall be performed at least every five years. World Vision Hong Kong has also established an internal audit function for over 10 years to strengthen internal control and to improve cost efficiency and effectiveness.

## 獨立審核

### External Audit

香港世界宣明會委任安永會計師事務所，審核我們的周年財務賬目。另外，本會亦因應香港特別行政區政府要求，聘請獨立核數師審核個別籌款活動及政府撥款救援項目。

World Vision Hong Kong has appointed Ernst & Young to perform the annual financial audit. Various fundraising activities and relief projects funded by government grants are also audited by external auditors as required by the Hong Kong SAR Government.



# 已審核財務報表

## Audited Financial Statements

This summary was extracted from the Independent Auditors' Report and Audited Financial Statements for the year ended 30 September 2016 audited by Ernst & Young, Certified Public Accountants. (The Chinese translation was made by World Vision Hong Kong.) The full audited financial statements are available on our website, [www.worldvision.org.hk/en](http://www.worldvision.org.hk/en).

### ERNST & YOUNG

#### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Organisation as at 30 September 2016, and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Certified Public Accountants  
Hong Kong  
19 December 2016

### WORLD VISION HONG KONG 香港世界宣明會 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全面收益表 Year ended 30 September 2016 截至二〇一六年九月三十日

	2016	2015
	HK\$	HK\$
<b>REVENUE 收入</b>		
Donations 捐款	797,851,534	811,502,571
Other income and gains 其他收入及收益	1,380,650	1,617,661
Gifts-in-kind 物資捐贈	90,231,347	88,572,209
Total donations, other income and gains 所有捐贈、其他收入及收益	889,463,531	901,692,441
<b>EXPENDITURE 支出</b>		
Administration 行政事務	19,299,149	18,217,085
Fundraising 籌款費用	29,985,536	27,499,894
Public education 教育推廣	9,992,632	10,362,973
Ministry 事工發展	3,881,778	3,930,790
International relief and community development 國際救援及社區發展		
- Cash 現金	735,807,927	752,807,400
- Gifts-in-kind 物資捐贈	90,231,347	88,572,209
	889,198,369	901,390,351
SURPLUS BEFORE TAX 稅前運作盈餘	265,162	302,090
Income tax 所得稅	-	-
<b>SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>		
<b>運作盈餘及全面收益</b>	<b>265,162</b>	<b>302,090</b>

此摘要乃由香港世界宣明會翻譯及節錄自本會的英文版之獨立核數師報告書和已審核財務報表（截至二〇一六年九月三十日止），由安永會計師事務所審核。完整的審核報告已上載至香港世界宣明會網頁[www.worldvision.org.hk](http://www.worldvision.org.hk)。

## 安永會計師事務所

### 意見

吾等認為，此財務報表能真實及公平地反映 貴會截至二〇一六年九月三十日之財務狀況及 貴會截至該日止年度的財務表現和現金流量，並已遵照香港財務報告準則及香港公司條例之披露規定適當編製。

安永會計師事務所

執業會計師

香港

二〇一六年十二月十九日

## WORLD VISION HONG KONG 香港世界宣明會 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表 30 September 2016 二〇一六年九月三十日

	2016	2015
	HK\$	HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS 非流動資產</b>		
Property, plant and equipment 固定資產	24,424,863	25,917,287
Investment properties 投資物業	3,394,266	3,440,149
Intangible assets 無形資產	9,029,479	85,781
Total non-current assets 非流動資產總額	36,848,608	29,443,217
<b>CURRENT ASSETS 流動資產</b>		
Advance funding to World Vision International member organisations 預撥世界宣明會成員款項	-	11,901,958
Other receivables 其他應收賬項	288,329	330,884
Prepayments and deposits 預付款項及按金	1,096,607	970,120
Cash and cash equivalents 現金及現金等值項目	86,756,747	83,787,842
Total current assets 流動資產總額	88,141,683	96,990,804
<b>CURRENT LIABILITIES 流動負債</b>		
Commitments payable to World Vision International member organisations 承諾應付世界宣明會成員款項	188,715	-
Other payables and accruals 其他應付款項及應繳費用	4,112,750	3,816,608
Deferred income 遞延收入	727,432	2,921,181
Total current liabilities 流動負債總額	5,028,897	6,737,789
<b>NET CURRENT ASSETS 流動資產淨額</b>	83,112,786	90,253,015
<b>Net assets 資產淨額</b>	119,961,394	119,696,232
<b>FUND BALANCES 基金</b>		
General operating fund 一般運作基金	108,770,494	108,293,929
Designated and restricted funds 指定及限用基金	11,190,900	11,402,303
<b>Total fund balances 基金總額</b>	119,961,394	119,696,232



# 鳴謝

## Acknowledgements

### 香港 Hong Kong

#### 榮譽會長 Honorary Chair

王葛鳴 Wong Yick Ming, Rosanna

#### 宣明會終身義工 Lifelong World Vision Volunteer

張艾嘉 Sylvia Chang

#### 政府機構 Government Body

賑災基金諮詢委員會  
Disaster Relief Fund Advisory Committee

#### 個別人士 Individuals

Betty Bownath  
C AllStar  
Supper Moment  
文蘭芳 Man Lan Fong  
王迪詩 Daisy Wong  
叱咤903 Colin  
叱咤903 謝茜嘉  
叱咤903 檸  
朱嘉盈 Norma Chu  
吳思源 Ng Sze Yuen  
李心潔 Lee Sinje  
李錦洪 Lee Kam Hung  
車淑梅 Chea Shuk Mui  
阮小儀 Kitty Yuen  
周慧敏 Vivian Chow  
林欣彤 Mag Lam  
柳俊江 Ryan Lau  
胡宇寧 Wu Yu Ning, Gladys  
涂謹申 To Kun Sun, James  
梁雅琳 Hilda Leung  
莫樹錦 Tony Mok  
陳詠樂 Sunny Chan  
陸致佑 Luk Chi Yau, Anthony  
麻利亞 Maria Tang  
曾俊華 Tsang Chun Wah, John

曾鈺成 Tsang Yok Sing, Jasper  
項明生 James Hong  
馮檢基 Fung Kin Kee, Frederick  
黃兆傑 Wong Siu Kit, Brian  
黃凱詩 Cynthia Wong  
黃鳳儀 Wong Fung Yi, Fanny  
楊可欣 Yeung Ho Yan, Cindy  
葉鴻輝 Yapp Hung Fai  
劉潔如 Lau Kit Yu  
鄭秀文 Sammi Cheng  
鄭學偉 Chang Hok Wai  
黎以偉 Ivan Lai  
黎狄敏 Vivian Lai

#### 傳媒 Media

881903.com  
Alfaxmedia Limited  
Zip / Zip Homme  
心活誌 Mind & Life  
孕媽咪 Pre-mo  
好媽咪 Baby-mo  
成報 Sing Pao  
明報 Ming Pao Daily  
東 TOUCH East Touch  
東周刊 East Week  
香港貿發局企業 HKTDCE Enterprise  
健康創富進誌 Health Plus Magazine  
商業電台 Commercial Radio  
晴報 Sky Post  
雅舍雜誌 Interior Beauté  
黃頁 Yellow Page  
新假期周刊 Weekend Weekly  
經濟一週 Economic Digest  
路訊通 RoadShow  
親子王國 Baby Kingdom

#### 企業 / 團體 Corporations / Organisations

AEON信貸財務(亞洲)有限公司  
AEON Credit Service (Asia) Co., Ltd  
FlexSystem Limited  
Hearty Steak House de Café Ltd  
Make It More Group  
Neo Derm Group Limited  
New Era Cap Asia Pacific Limited  
NOW Advertising Production Limited  
Oulamii Sooj African Drum & Dance Academy  
中石化(香港)油站有限公司  
Sinopec (HK) Petrol Filling Station Co Ltd  
中國工商銀行(亞洲)有限公司  
Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited  
中國銀行(香港)有限公司  
Bank of China (Hong Kong) Limited  
太古地產管理有限公司  
Swire Properties Management Limited  
牛奶公司 The Dairy Farm Group  
牛津大學出版社(中國)有限公司  
Oxford University Press (China) Limited  
本一外展訓練中心 INSPIRE Training Limited  
永旺(香港)百貨有限公司  
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited  
永義(香港)有限公司  
United Italian Corp (HK) Limited  
孖士打律師行 Mayer Brown JSM  
安永會計師事務所 Ernst & Young  
安全貨倉有限公司 Safety Godown Co., Limited  
利邦控股有限公司 Trinity Limited  
利高印刷有限公司 Regal Printing Limited  
利豐有限公司 Li & Fung Limited  
志基置業有限公司  
Chi Kee Investment Co. Limited  
快易通有限公司 Autotoll Limited  
角聲合唱團 Horns Chorus  
和興建築有限公司  
Wo Hing Construction Company Limited  
易辦事(香港)有限公司  
EPS Company (Hong Kong) Limited  
東亞銀行有限公司 The Bank of East Asia, Limited  
的臣採購有限公司 Dixons Sourcing Limited  
肯德基 Birdland (Hong Kong) Limited

信和物業管理有限公司  
Sino Estates Management Limited

信德地產有限公司  
Shun Tak Real Estate Limited

帝京酒店 Royal Plaza Hotel

帝都酒店 Royal Park Hotel

恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited

恒隆地產代理有限公司  
Hang Lung Properties Limited

柯尼卡美能達商業系統（香港）有限公司  
Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited

美國冒險樂園兒童基金  
Jumpin Gym USA Children Foundation

香港上海滙豐銀行有限公司  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

香港山崎麵飽有限公司  
Yamazaki Baking Co. Limited

香港中華煤氣有限公司  
The Hong Kong and China Gas Company Limited

香港青年協會  
The Hong Kong Federation of Youth Groups

香港青年獎勵計劃  
The Hong Kong Award for Young People

香港通訊有限公司  
Hong Kong Communications Co., Limited

香港電燈有限公司  
The Hongkong Electric Company Limited

香港環境資源管理顧問有限公司  
ERM – Hong Kong Limited

香港鐵路有限公司  
MTR Corporation Limited

家友站義工團  
Carson & Friends Volunteer Group

時代廣場有限公司 Times Square Limited

偉倫電腦顧問有限公司  
Wellent System Consultants Limited

國富浩華（香港）會計師事務所有限公司  
Crowe Horwath (HK) CPA Limited

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

清水灣鄉村俱樂部  
The Clearwater Bay Golf & Country Club

第一太平戴維斯物業管理有限公司  
Savills Property Management Limited

荷里活廣場有限公司 Plaza Hollywood Limited

通城鐘錶有限公司 Thong Sia Watch Co., Limited

傅德蔭基金有限公司  
Fu Tak lam Foundation Limited

渣打銀行（香港）有限公司  
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

港九混凝土有限公司  
Hong Kong Concrete Co Limited

華通紙品集團有限公司  
Wah Tong Paper Products Group Limited

華僑永亨銀行股份有限公司  
OCBC Wing Hang Bank Limited

陽光房地產基金 SUNLIGHT REIT

雅居樂集團控股有限公司  
Agile Group Holdings Limited

順豐速運（香港）有限公司  
S.F. Express (Hong Kong) Limited

馮梁會計師行 Fung, Leung & Co. CPAs

馮漢柱慈善基金有限公司  
Fung Hon Chu Foundation Limited

新華滙富金融控股有限公司  
Sunwah Kingsway Capital Holdings Limited

新鴻基地產發展有限公司  
Sun Hung Kai Properties Limited

瑞安建業有限公司  
SOCAM Development Limited

達科數據通訊中國／香港有限公司  
Dimension Data China / Hong Kong Limited

維他奶國際集團有限公司  
Vitasoy International Holdings Limited

銀聯通寶有限公司  
Joint Electronic Teller Services Limited

德高貝登 JCDecaux Pearl & Dean Limited

數碼通電訊集團有限公司  
SmarTone Telecommunications Holdings Limited

鷹君物業管理有限公司  
The Great Eagle Properties Management Company, Limited

#### 教育團體 Education Institutes

九龍灣聖若翰天主教小學  
Kowloon Bay St. John  
The Baptist Catholic Primary School

科大侍學行 HKUST Connect

香港大學社會科學學院  
HKU Faculty of Social Science

香港大學專業進修學校校友會  
HKU SPACE Alumni

香港中文大學博群計劃 CUHK iCare

## 澳門 Macau

社工局局長  
President of Social Welfare Bureau

崔世安行政長官  
Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the Macau SAR

梁勵教育暨青年局局長  
Leong Lai, Director of Education and Youth Affairs Bureau

戴祖義民政總署管理委員會主席  
José Maria da Fonseca Tavares, Chairman of the Administration Committee of the Civic and Municipal Affairs Bureau

譚俊榮社會文化司司長  
Tam Chon Weng, Secretariat for Social Affairs and Culture

蘇朝暉高等教育輔助辦公室主任  
Sou Chio Fai, Director of Tertiary Education Services Office

大豐銀行 Tai Fung Bank Limited

中國工商銀行（澳門）股份有限公司  
Industrial and Commercial Bank of China (Macau) Limited

中國銀行澳門分行 Bank of China Macau Branch

民政總署 Civic and Municipal Affairs Bureau

域多利貨運有限公司  
Victor Pacific Service Limited

華僑報 Va Kio Pou

新生代月刊 New Gen. Monthly

廣星傳訊 Kong Seng Paging Ltd.

澳門日報 Macao Daily News

澳門生產力暨科技轉移中心  
Macau Productivity and Technology Transfer Center

澳門浸信教會 Macau Baptist Church

澳門商業銀行 BCM Bank

澳門國際銀行 Luso International Banking Ltd.

華僑永亨銀行股份有限公司  
OCBC Wing Hang Bank Limited

澳門廣播電視股份有限公司  
TDM-Teledifusão de Macau, S.A.

澳指南 Macau Central

排名以中文筆劃序  
Names are listed in Chinese stroke order



# 香港董事會

## Hong Kong Board of Directors

阮水師（主席）

Sui-see YUEN  
(Chair)

陳樹安（副主席）

Cecil Shu-on CHAN  
(Vice Chair)

黃啟民（副主席兼名譽財政）

Kai-man WONG  
(Vice Chair & Honorary Treasurer)

歐訓權

Fun-kuen AU

陳重義

Hubert Chung-yee CHAN

陳思堂

Thomas Sze-tong CHAN

杜明翰

Ming-han DU

何燕芳

Julian Yin-fong HO

郭梁潔芹

Ingrid KWOK

林正財

Ching-choi LAM

盧偉生

Daniel Wai-sang LO

呂元信

Joseph Yuen-shun LU

蕭壽華

Sau-wah SIU

鄧慶倫

Helen Hing-lun TANG

# 國際董事會

## International Board of Directors

Donna SHEPHERD (Chair) – Australia

Maria Consuelo CAMPOS (Vice Chair) – Colombia

Shannon ADAMS – Australia

Anton ASFAR – Jerusalem/West Bank/Gaza

Soriba Joseph CAMARA – Mali

Monica CHIBITA – Uganda

John CROSBY – USA

Tara DOYLE – Ireland

Kevin JENKINS (President and CEO) – Canada

Eduardo Cabral JIMENEZ – Philippines

Ruddy KOESNADI – Indonesia

Philip KOH – Malaysia

Peter McCLURE – New Zealand

Ron McKERLIE – Canada

Suanne MIEDEMA – Canada

Sibongile MODISE – South Africa

Soong-chaun RAH – USA

Rosa E. SANTIZO – Guatemala

Ivan SATYAVRATA – India

Manuel Antonio SIERRA – Honduras

Joan SINGLETON – USA

Il Sun YANG – Korea

Sui-see YUEN – Hong Kong



施比受更為有福 《聖經》

It is more blessed to give than to receive. *The Bible*



## 世界宣明會

### 香港世界宣明會 World Vision Hong Kong

香港九龍大角咀晏架街四號麗華中心二樓

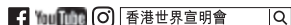
2/F Mayfair Centre, 4 Anchor Street

Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2394 2394

傳真 Fax: (852) 2394 0566

網址 Website: [www.worldvision.org.hk](http://www.worldvision.org.hk)



香港世界宣明會為一有限責任形式成立的基督教救援及發展機構，旨在為貧窮的兒童、家庭及社區帶來長遠的改變。

World Vision Hong Kong, incorporated with limited liability, is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty.

03/2017

**世界宣明會**是一個基督教救援及發展機構，旨在為貧窮的兒童、家庭及社區帶來長遠的改變，援助不分宗教信仰、種族或性別。作為耶穌的跟隨者，世界宣明會致力扶助世界上最有需要的一群。世界宣明會由美籍記者卜皮爾博士於1950年成立，現時的項目遍及全球近100個國家。宣明會的援助項目以兒童為中心，因為當他們得到飽足，有棲身之所，可以上學讀書，並且受保護、重視及關愛時，社區便能蓬勃發展。

World Vision is a Christian humanitarian organisation working to create lasting change in the lives of children, families and communities living in poverty. We serve all people regardless of religion, race, ethnicity or gender. As followers of Jesus, we are dedicated to working with the world's most vulnerable people. World Vision was established by Dr. Bob Pierce, an American Journalist, in 1950. At present, we are working in nearly 100 countries. World Vision focuses on children because when they are fed, sheltered, schooled, protected, valued, and loved, a community thrives.